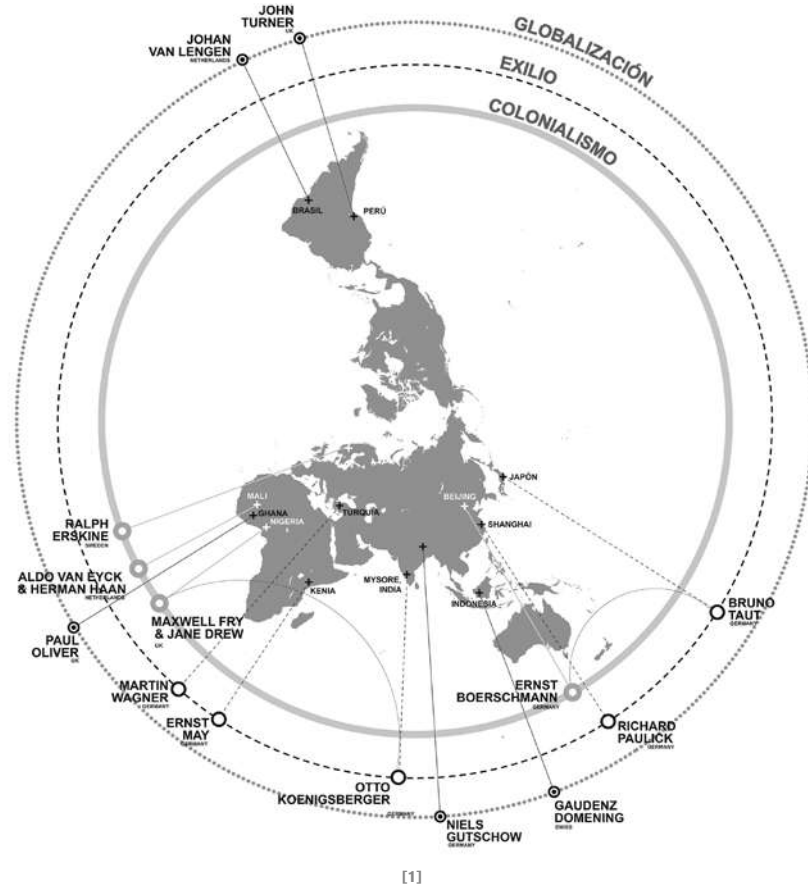


## 07 | El Arquitecto como etnógrafo. Trabajo de campo y representación en las investigaciones de Kon Wajirô<sup>1</sup>, 1917-31. The Architect as an ethnographer. Fieldwork and representation in Kon Wajirô's research, 1917-31 \_José Abásolo Llaría



[1]

### Introducción: El giro etnográfico

“El etnógrafo se mueve en un campo de géneros disciplinares difusos o imprecisos”, Clifford Geertz

En el año 1996, el historiador y crítico de arte Hal Foster planteó en su texto *El artista como etnógrafo*<sup>2</sup> un cambio de paradigma para el arte contemporáneo. Partiendo de la idea de Walter Benjamin del artista como productor, propuso un giro hacia el artista como etnógrafo. Desde esta posición propuso una reorientación de las prácticas artísticas de fin de siglo, lo que significa un nuevo contrato entre el arte, la antropología y lo social. En esta línea de pensamiento, los cruces disciplinares entre arquitectura y etnografía han definido un ámbito de investigación que, desde el trabajo de campo y las técnicas de representación, intentan hoy reconciliar las dimensiones materiales y humanas del espacio, lo que Albená Yaneva denominó, en su libro *Five Ways to Make Architecture Political*, el giro etnográfico de la arquitectura<sup>3</sup>. Para reflexionar y profundizar acerca de este cambio, es importante antes preguntarse: ¿Cuáles son las relaciones entre la etnografía y la arquitectura? ¿qué aspectos tienen en común?

La etnografía como ciencia social describe a “grupos humanos, instituciones, comportamientos interpersonales, producciones materiales y creencias”<sup>4</sup>. Para llevar a cabo esto, se recurre a técnicas como la observación participante y las entrevistas o encuestas, que son desarrolladas a través de una estadía prolongada en el lugar, lo que se conoce como trabajo de campo<sup>5</sup>.

Por su parte, la arquitectura opera hoy en un campo expandido donde no solo se preocupa por la materia construida, sino también por lo que ocurre entre y alrededor de los edificios. Es bajo el concepto de hacer campo donde ambas disciplinas comparten una necesidad común: estar en el lugar. La diferencia radica en los enfoques y herramientas que cada disciplina utiliza. Si, para los etnógrafos, hacer trabajo de campo conlleva la observación participante, esto es, involucrarse,

Resumen pág 56 | Bibliografía pág 62

Universidad de las Américas. José Abásolo Llaría, *Arquitecto*, 2002. Entre 2007-2010 formó parte de URBZ, trabajando en Delhi, Mumbai y Sao Paulo. En 2010 funda ariztiaLAB. Es co-autor del libro *Santiago Babylon*. Ha sido Visiting Professor en Escola da Cidade (2019) y profesor visitante en la Universidad de Talca (2007-2018) y la Universidad Finis Terrae (2015-2017). Actualmente cursa el programa de Doctorado de Proyectos Arquitectónicos Avanzados ETSAM y ejerce como Profesor Asociado en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de las Américas. [jabasolo@udla.cl](mailto:jabasolo@udla.cl)

#### Palabras clave

Kon Wajirô, modernología, trabajo de campo, representación, etnografía arquitectónica, Japón

#### Keywords

Kon Wajirô, modernology, fieldwork, representation, Architectural Ethnography, Japan

#### Método de financiación

Financiación propia

#### DOI

10.24192/2386-7027(2021)(v15)(07)

[1] Panorama de arquitectura y trabajo de campo durante el siglo XX. Fuente: Elaboración propia (José Abásolo Llaría, 2020).

<sup>1</sup> El presente artículo es un estado de avance de la Tesis Doctoral titulada *El Arquitecto como Etnógrafo: Trabajo de campo y representación de lo cotidiano, una taxonomía de prácticas espaciales en Japón, 1917-2018* desarrollada en el Programa de Doctorado en Proyectos Arquitectónicos Avanzados de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, UPM, España.

<sup>2</sup> FOSTER, Hal. *El retorno de lo real. La vanguardia a finales de siglo*. Madrid: Ediciones Akal, 2001.

<sup>3</sup> YANEVA, Albena. *Five Ways to Make Architecture Political. An Introduction to the Politics of Design Practice*. London: Bloomsbury Publishing Plc, 2017, p. 45.

<sup>4</sup> ANGROSIMO, Michael. *Etnografía y observación participante en investigación cualitativa*. Madrid: Ediciones Morata, 2012.

<sup>5</sup> Los principales aportes que sirvieron para la formulación de las bases modernas del trabajo de campo se llevaron a cabo desde la tradición antropológica anglosajona a comienzos del siglo XX, a través del trabajo de dos antropólogos: el naturalista alemán Franz Uri Boas (1848-1952) y el polaco Bronislaw Malinowski (1884-1942). Según este último, el trabajo de campo debe presentar tres principios: propósitos estrictamente científicos, hacer poblado o "estar entre los indígenas" y "cierto número de métodos precisos en orden a recoger, manejar y establecer sus pruebas". MALINOWSKI, Bronislaw. *Los Argonautas del pacífico oriental. Un estudio sobre comercio y aventura entre los indígenas de los archipiélagos de la Nueva Guinea melanesia*. Barcelona: Editorial Planeta-De Agostini, 1986, p. 24.

<sup>6</sup> ROESLER, Sacha. "Architectural Anthropology: A Knowledge-Based Approach", *Nuts & Bolts of Construction History*, vol.1, 2012, p. 30.

<sup>7</sup> Un trabajo pionero es el libro *Afrikanische Bautypen: Eine ethnographisch-architektonische Studie* del ingeniero alemán Hermann Frobenius quien, sin haber desarrollado trabajo de campo, compiló material de diferentes autores. Este trabajo de documentación de construcciones en el continente africano, influenciado por el trabajo de su hijo, el etnólogo alemán Leo Frobenius, se desarrolló a partir del análisis constructivo, tipológico y formal, además de representaciones arquitectónicas como bocetos y planimetrías técnicas. FROBENIUS, Herman. *Afrikanische Bautypen: eine ethnographisch-architektonische Studie*. Dachau: F. Mondrian, 1894.

<sup>8</sup> Por arquitectura vernácula entendemos esa construcción primitiva sin expertos y sin genealogía, de constructores sin escuela que "en lugar de tratar de conquistar la naturaleza como lo hacemos nosotros, se adapta al clima y acepta el desafío de la topografía". RUDOLFSKY, Bernard. *Architecture Without Architects. A Short Introduction to Non-Pedigree Architecture*. New York: Doubleday & Company Inc., 1964, p. 9.

<sup>9</sup> OSAYIMWESE, Itohan. "Architecture and the Myth of Authenticity During the German Colonial Period", *Traditional Dwellings and Settlements Review*, vol. 24, n° 2, 2013, pp. 11-22.

<sup>10</sup> OSAYIMWESE, Itohan. "The Irresistible Call of Adventure German Architects and Ethnography". *Colonialism and Modern Architecture in Germany*. Pittsburg: The University of Pittsburg Press, 2017, pp. 61-96.

<sup>11</sup> TEYSSOT, Georges. "Aldo Van Eyck and the Rise of an Ethnographic Paradigm in the 1960s." *Joelho: Revista De Cultura Arquitectónica*, n° 2, 2011, p. 51.

participar, interactuar y registrar; en arquitectura, la observación busca entender lo que ocurre en un contexto dado, utilizando técnicas de representación como el dibujo.

Por lo tanto, este giro adquiere relevancia y sentido hoy debido a los acelerados escenarios urbanos que, marcados por grandes y complejas transformaciones, están modificando la vida en las ciudades.

Es en función de este contexto de trabajo disciplinar híbrido, que se desarrolla la pregunta que da origen a este artículo: ¿Cómo el trabajo de campo asociado a la etnografía y la representación arquitectónica son capaces de integrarse metodológicamente como una herramienta para la elaboración de un pensamiento crítico en la investigación del espacio en la ciudad contemporánea?

Para enfocar y explorar esta pregunta de investigación, el presente artículo desarrolla un caso de estudio: las investigaciones de Kon Wajirō entre los años 1917-31. Este arquitecto japonés, omitido y por lo general ausente en las revisiones historiográficas, es una figura clave y un engranaje esencial para entender e informar el cruce disciplinar que aquí se discute.

El artículo se estructura en dos partes: la primera desarrolla una doble aproximación a los cruces entre arquitectura y etnografía, desde una revisión historiográfica que examina los escenarios donde se gestaron estas transferencias disciplinares durante el siglo XX, y a través de una discusión de los principales enfoques metodológicos asociados al campo emergente denominado Architectural Ethnography. La segunda parte aborda el caso de estudio.

### Colonialismo, exilio y globalización: escenarios de cruce, transferencias y nuevas trayectorias disciplinares entre arquitectura y etnografía

A comienzos del siglo XX se produjeron intercambios disciplinares, producto del turbulento contexto político, social y económico por el que atravesaba Europa. Dicha coyuntura propició las condiciones ideales para la generación de cruces, transferencias y nuevas trayectorias de arquitectos modernos que, operando fuera de las fronteras europeas, realizaron trabajo de corte empírico "cuasi-etnográfico". <sup>6</sup> [1]

La expansión colonial de países europeos, hacia territorios africanos y asiáticos, estableció un primer escenario. Esta apertura hacia nuevas regiones despertó el interés tanto en arquitectos<sup>7</sup> como ingenieros, para quienes la arquitectura vernácula <sup>8</sup> existente en los pueblos primitivos o incivilizados se convirtió en fuente de información etnográfica <sup>9</sup>.

En los inicios del colonialismo, se destacó el trabajo de alemanes <sup>10</sup> en Asia, este es el caso de Ernst Boerschmann (1873-1949) que, a partir del dibujo y la fotografía, realizó un completo levantamiento del templo budista de las Nubes Azules cerca de Beijing; Heinrich Hildebrand (1853-1924), quien utilizó métodos etnográficos con largas estancias en terreno para comprender la arquitectura en China, o Franz Baltzer (1857-1927) y sus investigaciones en Japón.

Décadas más tarde, vinculadas al colonialismo tardío, emergieron las míticas figuras de Aldo van Eyck (1918-1999) y Herman Haan (1914-1996) quienes, en el ocaso del imperio francés en África, realizaron investigaciones acerca del pueblo Dogón aplicando enfoques antropológicos, lo que el historiador de la arquitectura Georges Teyssot, a propósito del trabajo de van Eyck, denomina "la antropologización de los discursos arquitectónicos" <sup>11</sup>.

El segundo escenario lo definieron arquitectos alemanes que, debido a problemas políticos durante el régimen totalitario en la Alemania Nazi, entre 1933 y 1945, tuvieron que salir al exilio. De este grupo destaca el trabajo de dos arquitectos alemanes exiliados en el continente asiático: Bruno Taut (1880-1938), quien desarrolló su trabajo en Japón<sup>12</sup>, y Otto Koenigsberger (1909-1999) y sus aportes en la definición de una Arquitectura Tropical <sup>13</sup>.

El último escenario, que atomiza y disemina las transferencias de arquitectos a lo largo y ancho del globo, se establece bajo un proceso de globalización mundial que comienza alrededor de los años sesenta.

Este último ámbito se caracterizó por vínculos e intercambios con la academia, viajes de investigación, instancias de cooperación internacional, como, así también, por procesos de planificación y desarrollo participativo asociado a comunidades en países tercermundistas.

De esta amplia escena, que abarca varias generaciones, se destacan los aportes de los ingleses John Turner (1927-), quien llevó a cabo destacados trabajos sobre autoconstrucción publicados

AUTOR/A	OBJETO DE ESTUDIO	HERRAMIENTAS DE REPRESENTACIÓN	METODOLOGÍA
2000 N.TOBERT	Habitantes y Viviendas en Anebondi Royal Village, India	- Planimetría Arquitectónica - Detalles constructivos - Axonométricas - Diagramas	- Trabajo de campo - Observación participante - Medición de viviendas. - Análisis espacial
2013 S.OGUNDELE	Formas arquitectónicas indígenas y patrones de asentamiento Abak Nigeria.	- Fotografías	- Trabajo de campo - Observación participativa - Mapeo y documentación.
2013 I.OSAYINWESE	Colonialismo y arquitectura moderna en Alemania.	- Planimetría Arquitectónica - Fotografías - Bocetos	-Trabajo de archivo
2018 M. KAIJIMA	Edificios; Procesos de transformación; Patrones de comportamiento humano, Técnicas de construcción, Objetos, Herramientas y Espacios; Redes.	- Planimetría Arquitectónica - Detalles constructivos - Axonométricas - Diagramas	-Trabajo de campo -Observación y levantamiento -Clasificación

[2]

en sus libros *Freedom to Build (1972)* y *Housing by People (1976)*; y Paul Oliver (1927-2017), quien desarrolló una extensa investigación acerca de la arquitectura vernácula que se origina en el trabajo de campo en Ghana en 1964.

### Etnografía Arquitectónica

A fines del siglo XX, desde un ámbito que vincula práctica y teoría, se desarrolla una nueva perspectiva de estudio que profundiza y actualiza esta discusión transdisciplinar a través del campo emergente denominado Architectural Ethnography. Estos enfoques metodológicos [2], que discuten este campo de investigación reciente, se dividen en dos ámbitos según su objeto de estudio: por una parte, los abordajes que se focalizan en arquitectura vernácula existente en ámbitos exóticos como África o Asia (Tobert, Ogundele, Osayimwese), por otro los enfoques que se encargan de la ciudad contemporánea, entendiéndola como un ámbito complejo donde se manifiestan diferentes formas de producción espacial (Kaijima).

El trabajo desarrollado por la antropóloga Natalie Tobert (1953- ), y publicado bajo el título *Anebondi: Architectural Ethnography of a Royal Village* <sup>14</sup>, corresponde a una de las primeras aproximaciones a dicho campo que, a través de un enfoque multidisciplinario, integra arquitectura, etnografía y arqueología. Utilizando notas de campo que acompañan diferentes tipos de dibujos: objetos, técnicas constructivas, espacios y edificaciones, configura un documento narrativo que permite entender las relaciones entre sus habitantes, el espacio doméstico y las prácticas espaciales asociadas al culto religioso.

Por su parte, Samuel Ogundele, en su artículo "*Shaping Rural Spaces: A Construction of Abak Architectural Ethnography*", aborda este campo desde la documentación y el registro fotográfico, a través de lo cual propone una decodificación de la arquitectura, método que permite "desarrollar cierto conocimiento y comprensión de un pueblo" <sup>15</sup>. A diferencia de los dos autores anteriores, quienes realizan estadias prolongadas en el campo, la investigadora Itohan Osayimwese se aproxima a esta discusión desde los estudios postcoloniales utilizando el archivo y la historiografía como fuentes para configurar una teoría acerca de arquitectos alemanes etnógrafos.

Un segundo ámbito se define desde las contribuciones que la arquitecta japonesa Momoyo Kaijima (1969- ) ha venido desarrollando desde el año 2017, aportando a la reflexión teórica del campo de la Etnografía Arquitectónica a través de publicaciones y trabajos curatoriales que discuten la integración de aspectos de la arquitectura a las metodologías etnográficas <sup>16</sup>.

Su aporte a la discusión radica, en primer lugar, en un desplazamiento del trabajo de la etnografía arquitectónica hacia la producción espacial en la ciudad contemporánea, llena de tensiones y contradicciones, donde el foco de atención son los conflictos, los fenómenos emergentes y las nuevas prácticas espaciales.

Y, en segundo lugar, desde su propuesta metodológica que opera desde el trabajo de campo y el dibujo, esta última "herramienta que toma distancia de su idea clásica, en cuanto a instrumento al servicio de la producción arquitectónica en sus diferentes fases: boceto, plan y ejecución del proyecto de arquitectura, y se transforma en un medio desde donde exponer ideas

[2] Etnografía Arquitectónica, cuadro de enfoques metodológicos Fuente: Elaboración propia (José Abásolo Llaría, 2020).

[3] Kon Wajirō 1917-31: Trayectorias, relaciones y actores. Fuente: Elaboración propia (José Abásolo Llaría, 2020).

[4] Taxonomía de ordenación y clasificación de dibujos de Kon Wajiro para el estudio Nihon no Minka. Fuente: Elaboración propia (José Abásolo Llaría, 2020), a partir de material publicado en KON, Wajirō. 日本の民家 Nihon no Minka. Tokyo: Iwanami shoten, 1989, (1922).

<sup>12</sup> Uno de los exponentes más importantes del Expresionismo Alemán. En 1918 publica *Die Städtikrone*, libro que complementa sus escritos e ideas sobre planificación urbana con diferentes imágenes de arquitectura entre las que se incluyen templos asiáticos como Angkor-Vat en Camboya. Abandonó Berlín y, tras un largo periplo, llegó a Japón en mayo de 1933. Durante su estancia en el país nipón, documentó sus experiencias e investigaciones sobre la arquitectura tradicional japonesa, que plasmó en su libro *Das japanische Haus und sein Leben*, publicado en 1937.

<sup>13</sup> El caso de Koenigsberger es diferente a Taut, si bien abandona también Berlín el año 1933, tras una breve estancia en Egipto, se instala definitivamente en Mysore, una ciudad al suroeste de la India. Su trabajo desarrolló investigaciones científicas acerca de la arquitectura vernácula, desde donde extrajo conocimientos etnográficos sobre diseño climático. Sus aportes más relevantes se desarrollaron en la teorización del campo de la Arquitectura Tropical y la fundación del departamento Tropical Architecture, junto a Maxwell Fry, T. Ingersoll, Alan Mayhew y SV Szokolay, entre otros. Dicho departamento funcionó en la Architectural Association (AA) de Londres entre los años 1954-1971. Ver WAKELY, Patrick. "The development of a school: An account of the department of development and tropical studies of the architectural association". *Habitat International*, vol.7, nº 5-6, 1983, pp. 337-346.

<sup>14</sup> TOBERT, Natalie. *Anegondi: An Architectural Ethnography of a Royal Village*. New Delhi: Manohar Publishers, 2000.

<sup>15</sup> OGUNDELE, Samuel O. "Shaping Rural Spaces: A Construction of Abak Architectural Ethnography". *Nyame Akuma*, nº 79, 2013, pp. 89-100.

<sup>16</sup> En 2017 se publica la entrevista que Michael Hays realiza a Momoyo Kajima y Yoshiharu Tsukamoto. SIGLER, Jennifer; WHITMAN-SALKIN, Leah (Eds). *Architectural Ethnography: Atelier Bow-Wow*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Graduate School of Design, 2017. Al año siguiente Momoyo Kajima fue la comisaria encargada del pabellón de Japón en la XVII Bienal de Venecia 2018, bajo el título: *Architectural Ethnography*. Muestra donde se pregunta: ¿Qué aspectos de la arquitectura podrían incorporarse en los métodos de investigación y los medios de representación de la etnografía para crear esta forma híbrida, "Etnografía arquitectónica"?

<sup>17</sup> KALPAKCI, Andreas; KAJIIMA, Momoyo, & STALDER, Laurent. "Einführung." *ARCH+52*, nº 238, 2020, p. 3.

<sup>18</sup> KALPAKCI, A.; KAJIIMA, M.; STALDER, L. *Op. Cit.*, p. 3.

<sup>19</sup> *Rogue Economies Vol. 1: Revelations and Revolutions*, GSA Unit 14 University of Johannesburg.

<sup>20</sup> "Estamos interesados en la ecología que sucede alrededor de la arquitectura. Desde el punto de vista práctico de la construcción, muchos objetos que rodean la arquitectura, o que existen dentro de ella, pueden considerarse como elementos que no son propios o son ruido de la arquitectura. Pero, en realidad, son elementos arquitectónicos y dispositivos (techo, pared, piso, columna, ventana, escalera, etc.) que siempre trabajan, juegan y conviven con los elementos no arquitectónicos (lluvia, sol, viento, gravedad, cuerpos, árboles, tierra, etc.) en un lugar y tiempo específicos". SIGLER, Jennifer; WHITMAN-SALKIN, Leah (Eds). *Architectural Ethnography: Atelier Bow-Wow*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Graduate School of Design, 2017, p. 13.

<sup>21</sup> Después de titularse, Kon ingresó en el departamento de arquitectura de la Universidad de Waseda, como asistente de Kōichi Sato, quien lo invitó a participar en el grupo Hakubokai, que estaba conformado por diferentes intelectuales y profesionales de diversas áreas entre los que destacaba el ministro de agricultura de Japón, Shiguro

de forma crítica y cartografiar aproximaciones que permiten entender las relaciones entre la arquitectura y la vida cotidiana" <sup>17</sup>.

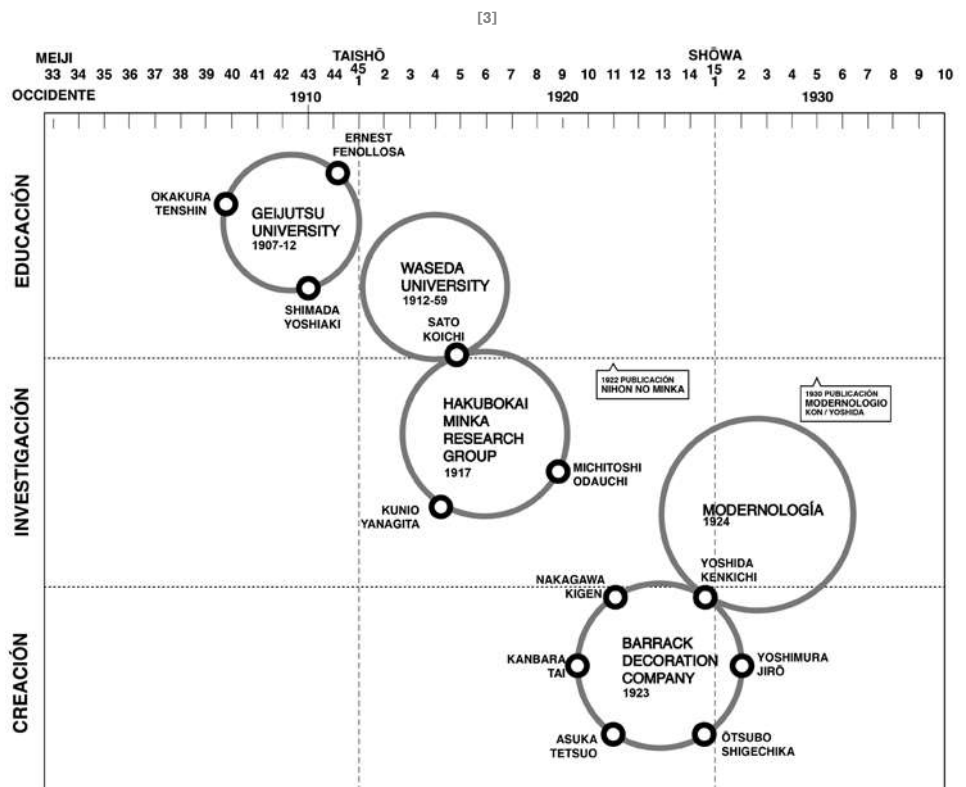
Asociados a esta metodología de representación, propone cinco ámbitos de exploración: "tipologías arquitectónicas; la influencia de las técnicas de construcción o los métodos de construcción; la circulación de personas, bienes o información; los cambios en los edificios a lo largo del tiempo o la estrecha interacción entre los edificios y su entorno, entre los asentamientos y el entorno" <sup>18</sup>.

Una evidencia de esto es la selección de trabajos comisariado por Kajima en conjunto con Laurent Stalder y Yu Iseki para el pabellón de Japón durante la 16ª Bienal de Arquitectura de Venecia del año 2018, que se denominó "Architectural Ethnography". A través del dibujo como dispositivo crítico, la muestra exploró ejemplos como: las prácticas de resistencia en el espacio público en Kiev –*Maidan Survey* de Bureau A Burø–, la documentación de la vida cotidiana en el campamento de refugiados sirios de Domiz, al norte de Irak –*Refugee Republic*, a cargo de Jan Rothuizen–, o la revisión de Johannesburgo post-apartheid; evidenciado la relación entre el modelo de economía neoliberal emergente en la ciudad y las prácticas espaciales <sup>19</sup> El dibujo, entonces, en su cruce con el trabajo de campo, permite poner en relación la arquitectura, el comportamiento de las personas y todo lo que ocurre alrededor de lo construido, lo que Atelier Bow-Wow, en su estudio, ha venido denominando como ecología <sup>20</sup>.

### Kon Wajirō. Trabajo de campo en torno al Minka japonés, 1917-1923

La transición política, económica y social que experimentó Japón en el periodo inscrito entre la restauración Meiji 1868-1912 y el periodo Taishō 1912-1926 correspondió a una época de modernización y grandes transformaciones que llevaron a la nación nipona a convertirse en una potencia mundial. En términos productivos, esta transición significó paulatinamente el paso de una sociedad agraria a una industrial. El trabajo del arquitecto japonés Kon Wajirō (1888-1973) se inscribe y desarrolla en este contexto de cambios que influyen significativamente en las primeras etapas de su trabajo. [3]

En 1917, Kon es invitado a participar en el grupo de investigación Hakubokai <sup>21</sup>, fundado por el antropólogo y folclorista japonés Kunio Yanagita (1875-1962), el arquitecto-académico Kōichi Sato (1878-1941) y el geógrafo Michitoshi Odauchi (1875-1954). El objetivo principal del grupo se centró en el estudio, la documentación y la preservación de la cultura campesina en Japón que estaba comenzando a desaparecer por efectos de la modernización. Durante esta primera etapa de aprendizaje como asistente del grupo, Kon llevó a cabo una exhaustiva investigación de las casas campesinas denominadas Minka <sup>22</sup>, específicamente en las prefecturas de Saitama y



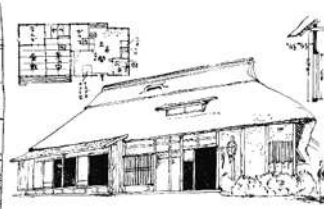
**A BOCETO**

**A1 Territorio**

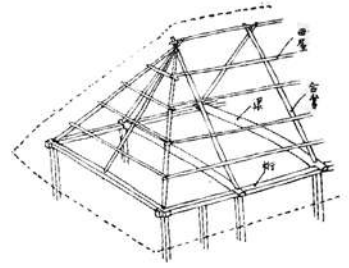


79 図 通江集落の概観

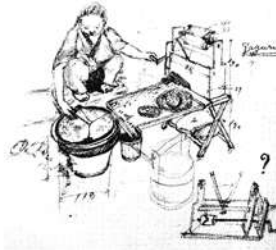
**A2 Viviendas**



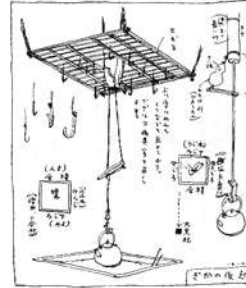
**A3 Sistemas Constructivos**



**A4 Habitabilidad**



**A5 Objetos Cotidianos**



72 図 檜庵の吊り灯 (1) (2) (3)

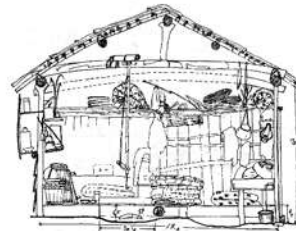
**B PLANIMETRÍA**

**B1 Planta**



108 図 檜庵の内部 (1) (2) (3)

**B2 Sección**

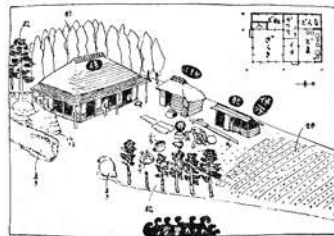


125 図 檜庵の内部

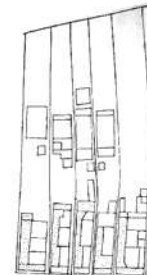
**B3 Alzado**



**B4 Axonometría**

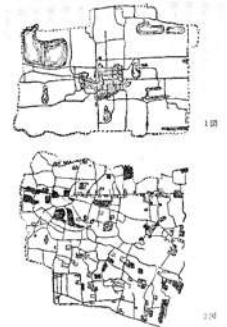


**B5 Emplazamiento**



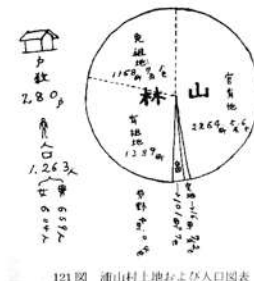
22 図 町の地割と家

**B6 Territorio**

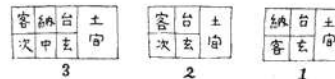


**C DIAGRAMA**

**C1 Estadístico**



**C2 Organización**



15 図 一般農家の間取

Tadaatsu. Junto a él Hosokawa Moritatsu, Okuma Kiho, Tamura Shizumu, Uchida Roan y Kiko Kozaburo.

**22** La tipología Minka, traducido como viviendas campesinas o la casa de la gente, corresponde a construcciones del ámbito rural japonés. El concepto minka abarca otras asociaciones culturales y vernaculares más específicas. Esta fue la vivienda asociada a las clases sociales inferiores a los samuráis, como los agricultores, pescadores, comerciantes y artesanos. Su máxima evolución se llevó a cabo durante el régimen Tokugawa, comprendido entre los años 1603 y 1867. La tipología minka presenta una serie de variaciones formales y materiales que están en directa relación con las condiciones climáticas de su emplazamiento geográfico. Según Midori Nishi, estas variaciones formales se pueden verificar en los tamaños de los Gangi –arcadas o portales–, en la dimensión de los aleros o las pendientes de las cubiertas. NISHI, Midori. "Regional Variations in Japanese Farmhouses". *Annals of the Association of American Geographers*, vol. 57, n° 2, 1967, pp. 239-266.

**23** La noción de "Trabajo de campo" es utilizada también en Arquitectura. Algunos autores como Raymond Lucas se refieren a ella como "un término comúnmente utilizado para describir la investigación asociada a un sitio, lugar o ubicación en particular. Esto sugiere que el "campo" es un contexto discreto, una unidad de análisis que tiene un límite y una frontera, por muy borroso que este borde pueda ser". LUCAS, Ray. *Research Methods for Architecture*. London: Laurance King Publishing Ltd., 2016. p. 70.

**24** KUROISHI, Izumi. *Kon Wajiro: A Quest for the Architecture as a Container of Everyday Life*. PhD Thesis, University of Pennsylvania, 1988, p. 49.

**25** Esta publicación, a manera de tratado teórico, dividió sus contenidos en tres partes: casas campesinas, estructura y sobre el plano de planta. En la primera parte, estableció una teoría que integró las relaciones entre la casa, lo geográfico –valle, montaña o borde costero– y la historia, los patrones de organización y el tamaño de las viviendas en relación con las áreas agrícolas. La segunda parte desarrolla en profundidad la vivienda campesina, desde la materialidad, desde el uso de los recursos locales con predominio de la madera como estructura, también examina las variaciones tanto formales como materiales según las diferentes regiones. En la tercera parte revisa, desde una minuciosa lectura del dibujo en planta, la planificación y organización de la vivienda a través la que interpretó los estilos de vida campesina. KON, Wajirō. *日本の民家 Nihon no Minka*. Tokyo: Iwanami shoten, 1989 (1922).

**26** "Después del terremoto, nos quedamos allí, en el suelo de Tokio, mirando en silencio la ciudad en ese momento. Sentimos la inmensidad de la cantidad de cosas que necesitábamos observar. Todos los días, al menos yo, caminábamos al azar por la llanura chamuscada, y comencé a investigar cosas aquí y allá". KON, Wajiro & ADRIASOLA, Ignacio. "What is Modernology? (1927)", *Review of Japanese Culture and Society*. vol. 28, 2016, p. 66.

**27** WEISENFELD, Gennifer. "Designing after disaster: Barrack Decoration and the Great Kantō Earthquake". *Japanese Studies*, vol. 18, n° 3, 1998, pp. 229-246.

**28** "Primero observé cómo las simples chozas (refugios) levantadas inmediatamente después del terremoto fueron reemplazadas gradualmente por cuarteles (cobertizos), una forma más sustancial de residencia temporal, y luego por casas permanentes (barracas)". GILL, Tom. "Kon Wajiro, Modernologist". *Japan Quarterly*. vol.43, n° 2, 1996, p. 199.

Kanagawa. Su método principal fue el trabajo de campo <sup>23</sup>, lo que implicaba "estar en el lugar" participando del cotidiano de las personas. Desde esta particular posición, observó la relación entre arquitectura y los estilos de vida, dialogó con los habitantes de diferentes localidades y realizó un registro documental a partir de dibujos y representaciones gráficas que integraron y absorbieron los conocimientos adquiridos en los campos de la geografía y la antropología.

Para llevar a cabo la documentación de las casas campesinas en Japón, Kon utilizó rigurosamente los sistemas tradicionales de representación arquitectónica que combinó con herramientas de representación más avanzadas como cartografías territoriales, diagramas estadísticos y análisis geográficos.

El resultado de dicha combinatoria fue una lectura sofisticada que interpreta el territorio como sistema multiescalar de relaciones y que, bajo la influencia del biólogo escocés Patrick Geddes (1854-1932), le permitió desarrollar una explicación científica del entorno construido y de la arquitectura <sup>24</sup> [4]. Esta forma de investigación, que utiliza el dibujo como dispositivo analítico, fue complementada con metodologías propias de las ciencias sociales, como entrevistas y encuestas. El resultado de estos estudios fue publicado en 1922 bajo el título *Nihon no Minka* <sup>25</sup>.

### Modernología, el estudio del presente, 1923-1926

El 1 de septiembre de 1923 un gran terremoto, de 7,8 grados Richter, azotó la región de Kantō en Japón, ocasionando la pérdida de más de 100.000 habitantes. Lo más devastador no fue el movimiento telúrico ni el tsunami que vino a continuación, sino los múltiples focos de incendios, originados por el movimiento y que terminaron por reducir a cenizas la ciudad de Yokohama, así como una parte de la capital imperial, Tokio, desatando la incertidumbre, el caos y la anarquía entre la población. Este acontecimiento histórico marcó un punto de inflexión en el trabajo de Kon, produciendo un giro desde lo rural a lo urbano.

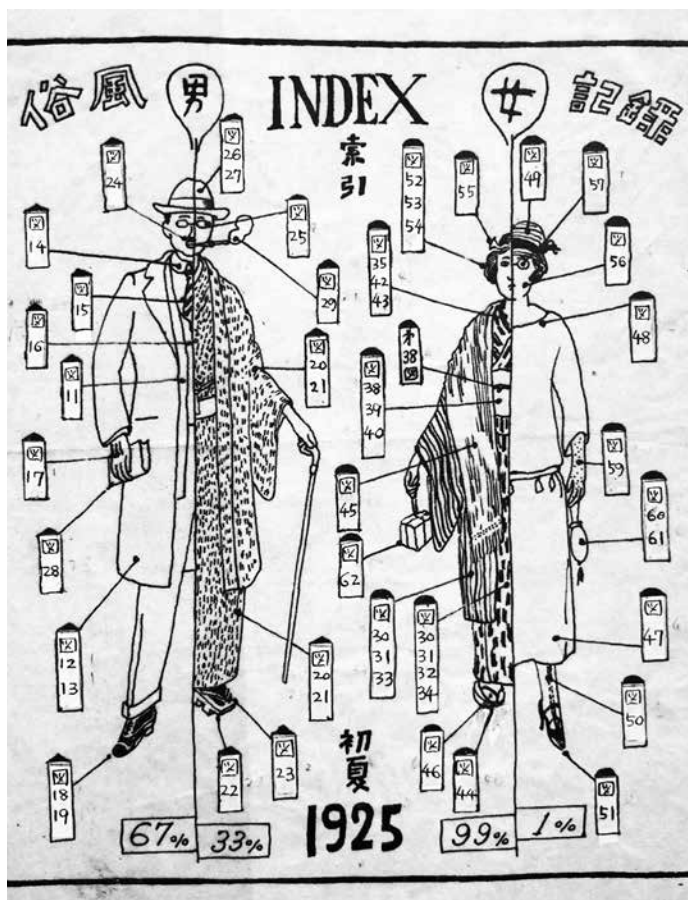
Kon, junto a Yoshida Kenkichi (1896-1982), recorrió la ciudad en ruinas <sup>26</sup>, deambulando a través de parques y barrios como Hibiya, Ueno, Shiba y Kudan, escenarios donde observaron y registraron, a través de bocetos, la cultura material y las acciones cotidianas con que los habitantes, de manera creativa e improvisada, comenzaron a construir sus refugios con materiales encontrados en los restos que dejó el fuego. Posterior a esto, y como respuesta a la emergencia, Kon y Yoshida, junto a un grupo de artistas y diseñadores, conformaron Barakku sōshokusha – Barrack Decoration Company– <sup>27</sup>, empresa orientada hacia la decoración y el embellecimiento de los exteriores e interiores de los barakku (barracas)<sup>28</sup>, esas estructuras temporales levantadas de forma improvisada tras el terremoto.

A partir de 1924, Kon fija sus intereses en el emergente y bullicioso espacio urbano que, producto de una rápida reconstrucción, posicionó a Tokio como una metrópolis moderna. Sensible al fenómeno de la occidentalización, comenzó a estudiar la alteración de la identidad japonesa y los cambios en las diferentes capas culturales de la ciudad.

A partir de esto, Kon comenzó a interesarse por observar y documentar el cotidiano de las personas, sus formas de vida, sus desplazamientos, sus pertenencias y la manera en que ocupaban los espacios, iniciando una nueva metodología de investigación denominada kōgengaku o Modernología (Modernología)<sup>29</sup>. Este nuevo enfoque se desarrolló a partir de la exploración visual de tres capas de información que van desde lo urbano a lo doméstico: vestimenta y pertenencias, comportamiento y vivienda <sup>30</sup>.

En mayo de 1925, se lleva a cabo su primera gran investigación, *Ginza Fashion Survey* (1925).[5] [6] [7] Kon y su colaborador Yoshida, acompañados por un grupo de voluntarios, desarrollaron una encuesta masiva en el barrio de Ginza, el epicentro del consumo, modernización y occidentalización en Tokio.

Utilizando bocetos y diagramas estadísticos, analizaron y representaron vestuario, peinados, sombreros, carteras, zapatos y diversos accesorios que, una vez analizados, mostraron las grandes diferencias culturales de género. El 77% de los hombres se vestía bajo las nuevas tendencias occidentales, mientras el 33% restante aún seguía utilizando el tradicional kimono. Sin embargo, en el caso de las mujeres, el 99% aún mantenía la tradición de vestir kimono y solo el 1% restante utilizaba prendas occidentales como vestidos, faldas, abrigos y blusas [5]. Estas cifras, asociadas a los cambios culturales desde la moda, reflejan la forma acelerada en que se llevó a cabo la transición hacia la modernidad en Japón.



[5]

[5] Índice del informe de la encuesta sobre la moda de Ginza, 1925. Fuente: KON, Wajirō, 今和次郎 採集講義 (Kon Wajiro Retrospective, 1888-1973). Kyōto-shi: Kabushiki Kaisha Seigensha, 2012, p.119.

[6] Lámina 24. Bigote. Informe de la Encuesta de moda de Ginza, 1925. Fuente: KON, Wajirō, 今和次郎 採集講義 (Kon Wajiro Retrospective, 1888-1973). Kyōto-shi: Kabushiki Kaisha Seigensha, 2012, p.125.

[7] Lámina 56. Maquillaje. Informe de la Encuesta de moda de Ginza, 1925. Fuente: KON, Wajirō, 今和次郎 採集講義 (Kon Wajiro Retrospective, 1888-1973). Kyōto-shi: Kabushiki Kaisha Seigensha, 2012, p.127.

[8] *Shinkatei no shinamono chōsa* (Examen del hogar de una pareja de recién casados), Kon Wajirō, (1926). Fuente: KON, Wajirō, FUJIMORI, Terunobu. 考現学入門 Kōgengaku nyūmon (Introducción a la Modernología). Tokyo: Chikuma Shobō, Chikuma Bunko, 1987 (1930), pp. 228-243.

Entre los años 1925-1931, Kon continúa con sus estudios sobre Modernología a través de una serie de exploraciones sobre espacio y pertenencias denominada *Interior Survey*. En esta nueva investigación, se adiciona la dimensión doméstica, el espacio interior de viviendas, con el objetivo de comprender la relación entre objetos, espacio y personas.

De esta serie, se destaca su investigación de 1926, "*Shinkatei no shinamono chōsa*" – Examen del hogar de una pareja de recién casados– que aparece en el libro *Kōgengaku nyūmon –Introducción a la Modernología–*<sup>31</sup>. En este trabajo registra las objetos y pertenencias existentes en una pequeña vivienda de alquiler, de cuatro recintos, habitada por un joven ingeniero y su esposa.

Según el arquitecto japonés, los objetivos de esta investigación eran: "examinar los cambios en el uso y la colocación de las pertenencias en la casa, aclarar cómo se expresaban las personalidades de los propietarios en las formas y disposición de las pertenencias, examinar la relación entre la clase social de los propietarios y la cantidad de posesiones y el uso que se les dio, y estudiar las tecnologías utilizadas para mantener los bienes en la casa"<sup>32</sup>. El método para llevar a cabo la investigación fue la realización de detallados dibujos de cada uno de los recintos a través de la integración de bocetos, plantas, alzados, y secciones que, en conjunto con observaciones y notas de campo, constituyen una exhaustiva narrativa del estilo de vida. En su conjunto, reproducen, de manera minuciosa, a la manera de un escaneo tridimensional del espacio, un retrato del cotidiano de esta vivienda. [8]. Este registro, que dejó a los cuerpos fuera de la representación espacial, permite entender cómo la irrupción de múltiples objetos propios de las estéticas occidentales, fue transformando la forma del habitar tradicional japonés.

Estas discusiones sobre la occidentalización de Japón desde la transformación de sus costumbres y tradiciones, aparecieron de manera posterior manifestadas por otros importantes intelectuales japoneses como el escritor Junichirō Tanizaki (1886-1965), en el libro *El elogio de la sombra* de 1933, y más tarde en algunas películas de Yasujiro Ozu, especialmente en *Tōkyō Monogatari –Historias de Tokio–* de 1953, que debate sobre la transformación cultural de la sociedad japonesa de posguerra.

### Apuntes a manera de cierre

La revisión del trabajo del arquitecto japonés Kon Wajirō permite, a partir de un análisis del panorama de arquitectos occidentales que realizaron investigaciones empíricas durante el siglo XX

7日午後1時40分-同58分・西側南行										YOSIDA
244人										
	169	20	46	1	2	0	1	0	5	
外人	169	75								
		%	27	62	1	3	0	1	0	6
%	69	31								

[6]

11日午後3時40-4時20分・西側往復										0洋装1人アハ	一水
560人											
北行	1	3	0	3	0	2	5	3			
南行	0	2	0	6	0	2	5	0			
	2	1	0	7	0	2	2	1			
	1	2	0	6	0	0	8	2			
	494	4	8	0	22	0	6	20	6		
%	88	12									

[7]

<sup>29</sup> "Parecía no haber una palabra precisa para describir lo que estaban haciendo, así que él inventó una. Tomando la palabra arqueología, *kōkogaku*, eliminó el carácter central *ko*, que significa "viejo", y lo reemplazó con *gen*, que significa "el presente". La nueva palabra era *kōgengaku*, o "arqueología de nuestros días". Traducida al inglés como "*modernology*", prefirió usar el equivalente en esperanto, "*modernologio*" GILL, T. *Ibid.*

<sup>30</sup> KUROISHI, Izumi. "Visual Examinations of Interior Space in Movements to Modernize Housing in Japan, c. 1920-40". *Interiors*, vol.2 n° 1, 2011, p. 102.

<sup>31</sup> "No hace falta decir que esta investigación es tan útil para el diseño de casas y las nuevas innovaciones en electrodomésticos como lo son la geomorfología y la geología para la ingeniería civil, o la fisiología y la patología para la medicina. Las disposiciones irracionales de los muebles, los armarios, etc., pueden criticarse y explicarse mediante el dominio de esta investigación". KON, Wajirō, FUJIMORI, Terunobu. *考現学入門 Kōgengaku Nyūmon*. Tokyo: Chikuma Shobō, Chikuma Bunko, 1987 (1930), pp. 220-244.

<sup>32</sup> KON, 1926 citado en KUROISHI, I. *Op. Cit.*, p. 103.

<sup>33</sup> CAUSEY, Andrew. *Drawn to See. Drawing as an Ethnographic Method*. Toronto: University of Toronto Press, 2017, p. 38.

y de una discusión teórica de nuevos enfoques que debaten acerca de estos cruces disciplinares; establecer el carácter precursor y ecléctico de sus investigaciones. En una época de grandes cambios en Japón, llevó a cabo avanzadas investigaciones en el área de la arquitectura a partir de la adopción del enfoque etnográfico.

Algunas de las respuestas que este artículo arroja a la pregunta inicial, permiten concluir ciertas ideas que confirman el potencial de integración entre las herramientas de representación arquitectónica y el trabajo de campo como, por ejemplo, el diagrama como sistema de integración gráfica de metodologías de investigación cualitativa y cuantitativa, propias del trabajo de campo, o el dibujo como una herramienta de comunicación, que permite abrir el diálogo desde la traducción y la visualización de información y códigos complejos presentes en las capas de la ciudad.

Esta integración configura una metodología que permite aproximaciones y nuevas formas de examinar los complejos fenómenos emergentes que se manifiestan en diferentes escalas: de ciudad, de la arquitectura o de los objetos. Estas ideas han sido recientemente profundizadas por el antropólogo Andrew Causey en su libro *Drawn to See. Drawing as an Ethnographic Method*, en el que define que la exploración a través del acto de dibujar expande las dimensiones de lo que percibimos y que, por lo tanto, el investigador "percibe más o ve más profundamente" <sup>33</sup>.

Cabe mencionar que, en antropología, la validación de técnicas de registro audiovisual como método de investigación, comenzó a discutirse en los años noventa desde la Antropología Visual; por lo tanto, su discusión es relativamente reciente. Entendemos entonces el dibujo de Kon Wajirō como una herramienta de representación que abstrae, sintetiza y singulariza lo observado; relaciona e integra información; construye un relato narrativo y traduce, de manera visual, tanto los datos como los códigos presentes en la ciudad. Estos aportes permiten ampliar y profundizar la incipiente discusión en torno al campo de la Etnografía Arquitectónica.

Finalmente, el artículo deja líneas de exploración abiertas hacia investigaciones futuras, con temas y autores que en este artículo no fueron abordados. En particular con trabajos que dan continuidad a las ideas de Kon y la modernología a través de la línea denominada Estudios de Observación Callejera, donde destaca su sucesor Terunobu Fujimori, quien, junto a Takeyoshi Hori, formó el grupo de exploración *Tokyo Architectural Detective Agency*, de 1974, y, posteriormente, en conjunto con el artista visual Genpei Akasegawa y Shinbo Minami, el colectivo *ROJŌ Kansatsu*, en 1986.







## 07 | El Arquitecto como etnógrafo. Trabajo de campo y representación en las investigaciones de Kon Wajirō, 1917-31 \_José Abásolo Llaría

En este artículo se discuten los principales cruces entre Arquitectura y Etnografía desde dos aproximaciones: primero, desde una revisión historiográfica, se examina bajo qué condiciones se gestaron estas transferencias disciplinares durante el siglo XX; en segundo lugar, se realiza una discusión en torno a los enfoques metodológicos asociados al campo emergente denominado Architectural Ethnography. Este marco de reflexión permite introducir y situar el trabajo del arquitecto japonés Kon Wajirō entre los años 1917 y 1931, el cual se llevó a cabo en Japón durante la transición hacia la modernidad, periodo marcado por grandes transformaciones sociales, culturales y políticas. El objetivo de este escrito es profundizar en estos cruces disciplinares desde la revisión de estudios precursores en este campo de investigación que han sido omitidos de las revisiones historiográficas, tanto en arquitectura como en antropología, y situar a este autor en una discusión metodológica más amplia que integra los debates actuales.

### Palabras clave

Kon Wajirō, modernología, trabajo de campo, representación, Etnografía Arquitectónica, Japón

## 07 | The Architect as an ethnographer. Fieldwork and representation in Kon Wajirō's research, 1917-31 \_José Abásolo Llaría

This article discusses the main crossovers between Architecture and Ethnography from two approaches: first, from a historiographical review, it examines the conditions of disciplinary transfers developed along the twentieth century. Secondly, it discusses the methodological approaches of the emerging field of Architectural Ethnography. Thus, the article introduces situatedly the contributions to the field made by the Japanese architect Kon Wajirō between 1917 and 1931. This period was marked the transition to modernity, a period of great social, cultural and political transformations in Japan. The aim of this paper is to explore these disciplinary crossings from which have been omitted, so far, both in architecture and anthropology. Also, the article contributes to underline the role of Kon Wajirō in a broader methodological discussion on architectural and ethnographical studies.

### Keywords

Kon Wajirō, modernology, fieldwork, representation, Architectural Ethnography, Japan

## 07 | El Arquitecto como etnógrafo. Trabajo de campo y representación en las investigaciones de Kon Wajirō, 1917-31

\_José Abásolo Llaría

- CAUSEY, Andrew. *Drawn to See. Drawing as an Ethnographic Method*. Toronto: University of Toronto Press, 2017.
- EWING, Suzanne; MCGOWAN, Jeremie; SPEED, Chris & BERNIE, Victoria Clare. *Architecture and Field/Work*. Vol. 6. *AHRA Critiques*. London: Routledge, 2011.
- FROBENIUS, Herman. *Afrikanische Bautypen: eine ethnographisch-architektonische Studie*. Dachau: F. Mondrian, 1894.
- GILL, Tom. "Kon Wajirō, Modernologist". *Japan Quarterly*. vol. 43, nº 2, 1996.
- KAJIIMA, Momoyo., Stalder, L., Iseki, Y. *Architectural Ethnography*. Tokyo: TOTO Publishing, 2018.
- KON, Wajirō. 日本の民家 *Nihon no Minka*. Tokyo: Iwanami shoten, 1989, (1922).
- KON, Wajirō, FUJIMORI, Terunobu. 考現学入門 Kōgengaku Nyūmon. Tokyo: Chikuma Shobō, Chikuma Bunko, 1987 (1930)
- KON, Wajirō; ADRIASOLA, Ignacio. "What is Modernology?" (1927), *Review of Japanese Culture and Society*. vol. 28, 2016.
- KON, Wajirō. 今和次郎 採集講義 (*Kon Wajirō Retrospective, 1888-1973*). Kyōto-shi: Kabushiki Kaisha Seigensha, 2012.
- KUROISHI, Izumi. *Kon Wajirō: A Quest for the Architecture as a Container of Everyday Life*. (PhD Thesis), University of Pennsylvania, 1988.
- KUROISHI, Izumi. "An Attempt to Search for the Origin of Architecture in Japanese Peasant Houses", *Proceedings of the 86th ACSA Annual Meeting and Technology Conference: Constructing Identity "Souped-up" and Un-plugged*. Washington, DC: Association of Collegiate Schools of Architecture, 1998.
- KUROISHI, Izumi. "Visual Examinations of Interior Space in Movements to Modernize Housing in Japan, c. 1920-40". *Interiors*, vol. 2 nº1, 2011.
- MALINOWSKI, Bronislaw. *Los Argonautas del pacífico oriental. Un estudio sobre comercio y aventura entre los indígenas de los archipiélagos de la Nueva Guinea melanésica*. Barcelona: Editorial Planeta-De Agostini, 1986.
- TRAGANOU, Jilly; KUROISHI Izumi (Eds). *Design and Disaster. Kon Wajiro's Modernologio*. New York: Parsons The New School for Design, 2014.
- OSAYIMWES, Itohan. *Colonialism and Modern Architecture in Germany*. Pittsburg: The University of Pittsburg Press, 2017.
- ROESLER, Sacha. "Architectural Anthropology: A Knowledge-Based Approach". *Nuts & Bolts of Construction History*, vol.1, 2012.
- SIGLER, Jennifer; WHITMAN-SALKIN, Leah (Eds). *Architectural Ethnography: Atelier Bow-Wow*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Graduate School of Design, 2017.
- TOBERT, Natalie. *Anegondi: An Architectural Ethnography of a Royal Village*. New Delhi: Manohar Publishers, 2000.
- TEYSSOT, Georges. "Aldo Van Eyck and the Rise of an Ethnographic Paradigm in the 1960s." *Joelho: Revista De Cultura Arquitectónica*, nº 2, 2011.
- WAKELY, Patrick. "The development of a school: An account of the department of development and tropical studies of the architectural association". *Habitat International*, vol. 7, nº 5-6, 1983.
- WEISENFELD, Gennifer. "Designing after disaster: Barrack Decoration and the Great Kantō Earthquake", *Japanese Studies*, vol. 18, no 3, 1998.
- YANEVA, Albena. *Five Ways to Make Architecture Political. An Introduction to the Politics of Design Practice*. London: Bloomsbury Publishing Plc, 2017.